

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 16

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, February 7, 1994

Le lundi 7 février 1994

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Standing Orders of the House of Commons in force on January 28, 1994, be amended as follows:

## PART A.

## I. That Standing Order 73 be amended

1. By deleting sections (1) and (2) thereof and substituting the following therefor:

“(1) Immediately after the reading of the Order of the Day for the second reading of any public bill, a Minister of the Crown may propose a motion that the said bill be forthwith referred to a standing, special or legislative committee. The Speaker shall immediately propose the question to the House and proceedings thereon shall be subject to the following conditions:

- (a) the Speaker shall recognize for debate a Member from the party forming the Government, followed by a Member from the party forming the official Opposition, followed by a Member from each officially recognized party in the House, in order of the number of Members in that party, provided that, if no Member from the party whose turn has been reached rises, a Member of the next party in the rotation or a Member who is not a member of an officially recognized party may be recognized;
- (b) the motion shall not be subject to any amendment;
- (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes;
- (d) after not more than 180 minutes of debate, the Speaker shall interrupt the debate and the question shall be put and decided without further debate or amendment.

(2) Every public bill, except for bills referred to a committee before being read a second time pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

(3) Unless otherwise ordered and except for bills referred to a committee before being read a second time pursuant to section (1) of this Standing Order, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a standing, special or legislative committee.”

2. By renumbering sections (3) and (4) thereof as sections (4) and (5) respectively.

II. That section (1) of Standing Order 74 be amended by deleting the word “When” and by substituting therefor the words “Unless otherwise provided by Standing or Special Order, when”, in paragraph (a), by deleting the words “or second speaker” and substituting therefor the words “, second or third speaker” and in paragraph (b), by deleting the word “two” and substituting therefor the word “three”.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Règlement de la Chambre des communes en vigueur le 28 janvier 1994 soit modifié de la façon suivante:

## PARTIE A.

## I. Que l'article 73 du Règlement soit modifié:

1. Par substitution, aux paragraphes (1) et (2), de ce qui suit:

«(1) Immédiatement après la lecture de l'ordre du jour portant deuxième lecture d'un projet de loi d'intérêt public, un ministre de la Couronne peut présenter une motion tendant au renvoi immédiat de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif. L'Orateur soumet sur-le-champ la motion à la Chambre et les délibérations qui s'ensuivent sont soumises aux conditions suivantes:

- a) l'Orateur donne successivement la parole à un député du parti ministériel, à un député du parti de l'opposition officielle et à un député de chacun des partis officiellement reconnus à la Chambre, selon l'ordre déterminé par le nombre décroissant de députés de chacun de ces partis; si aucun député d'un parti dont le tour de prendre part au débat est arrivé ne se lève, la parole peut être accordée au député du parti suivant dans l'ordre ci-dessus mentionné ou à un député qui n'appartient à aucun parti reconnu à la Chambre;
- b) la motion ne peut faire l'objet d'amendement;
- c) aucun député ne peut parler plus d'une fois, ni pendant plus de dix minutes;
- d) après 180 minutes de délibérations au maximum, l'Orateur interromp le débat et met la motion aux voix sans autre débat, ni amendement.

(2) Tout projet de loi d'intérêt public qui n'a pas été renvoyé à un comité avant sa deuxième lecture, conformément au paragraphe (1) du présent article, doit franchir les étapes des deux premières lectures et être renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

(3) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement ou que le projet de loi n'ait déjà été renvoyé à un comité avant sa deuxième lecture conformément au paragraphe (1) du présent article, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité permanent, spécial ou législatif.»

2. Par substitution, aux numéros de paragraphes (3) et (4), des numéros de paragraphes (4) et (5), respectivement.

II. Que l'article 74(1) du Règlement soit modifié par substitution, au mot «Lorsque», de l'expression «Sauf dispositions contraires d'un article du Règlement ou d'un ordre spécial, lorsque», à l'alinéa a), par substitution, à l'expression «ou le deuxième», de l'expression «, le deuxième ou le troisième» et, à l'alinéa b), par substitution, au mot «deux», du mot «trois».

## III. That the Standing Orders be amended:

1. By inserting, immediately before Standing Order 76, the following:

## “At Second Reading

76. (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee before the bill has been read a second time shall not be taken into consideration prior to the third sitting day following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.

(2) If, not later than the second sitting day prior to the consideration of the report stage of a bill that has not yet been read a second time, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*. When the same amendment is put on notice by more than one member, that notice shall be printed once, under the name of each member who has submitted it.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment of which notice has been given pursuant to section (2) of this Standing Order, notice shall be given of the said Recommendation no later than the sitting day before the day on which the report stage is to commence and such notice shall be printed on the *Notice Paper* along with the amendment to which it pertains.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

*NOTE: The purpose of this section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.*

(5) The Speaker shall have the power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it. If an amendment has been selected that has been submitted by more than one member, the Speaker, after consultation, shall designate which member shall propose it.

*NOTE: The Speaker will not normally select for consideration any motion previously ruled out of order in committee, unless the reason for its being ruled out of order was that it required a recommendation of the Governor General, in which case the amendment may be selected only if such Recommendation has been placed on notice pursuant to section (2) of this Standing Order. The Speaker will normally only select motions that were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the*

## III. Que le Règlement soit modifié:

1. Par insertion, immédiatement avant l'article 76, de ce qui suit:

## «À l'étape de la deuxième lecture

76. (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport avant que le projet de loi ait franchi l'étape de la deuxième lecture ne doit pas commencer avant le troisième jour de séance suivant la présentation de ce rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

(2) Si, au plus tard le deuxième jour de séance précédant celui de l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi qui n'a pas encore franchi l'étape de la deuxième lecture, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*. S'il est donné avis d'une même modification par plus d'un député, cet avis doit être imprimé une seule fois, portant les noms de chaque député qui l'a donné.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une modification dont il a été donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article, il faut en donner un avis préalable au plus tard le jour de séance précédant celui où doit commencer l'étape du rapport et cet avis doit figurer au *Feuilleton des Avis*, accompagné de la modification visée.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

*NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.*

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de fournir suffisamment d'explications pour permettre à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification. Si une modification choisie a été présentée par plus d'un député, l'Orateur désigne, après consultation, quel député la proposera.

*NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour étude, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, sauf si elle y a été rejetée parce qu'elle exigeait une recommandation du gouverneur général. Dans ce cas, l'amendement peut être choisi si la recommandation exigée a fait l'objet d'un avis conformément au paragraphe (2) du présent article. L'Orateur ne choisit normalement que les motions qui n'ont pas été ou n'ont pu être présentées au comité. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement,*

report stage. The Speaker will not normally select for separate debate a repetitive series of motions which are interrelated and, in making the selection, shall consider whether individual Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of the report stage is called, any amendment proposed pursuant to this Standing Order shall be open to debate and amendment.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the “yeas” and “nays” until more or all subsequent amendments to the bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

*NOTE: In cases when there are an unusually great number of amendments for consideration at the report stage, the Speaker may, after consultation with the representatives of the parties, direct that deferred divisions be held before all amendments have been taken into consideration.*

(9) When proceedings at the report stage on any bill that has not been read a second time have been concluded, a motion “That the bill, as amended, be concurred in and be read a second time” or “That the bill be concurred in and read a second time” shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

(10) The report stage of a bill pursuant to this Standing Order shall be deemed to be an integral part of the second reading stage of the bill. When a bill has been concurred in and read a second time in accordance with the procedures set forth in this Standing Order, it shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

After Second Reading”.

2. By renumbering Standing Order 76 as Standing Order 76.1 and by amending the said Standing Order:

- (a) in section (1) thereof, by inserting immediately after the word “committee”, the words “after the bill has been read a second time”;
- (b) in section (2) thereof, by inserting immediately after the word “stage”, the words “of a bill that has been read a second time” and by adding, at the end, the words, “When the same amendment is put on notice by more than one Member, that notice shall be printed once, under the name of each Member who has submitted it.”;
- (c) in section (3) thereof, by inserting immediately after the word “bill”, the words “that has been read a second time”;
- (d) in section (5) thereof, by adding, immediately after the words “upon it”, the words, “If an amendment has been selected that has been submitted by more than one Member, the Speaker, after consultation, shall designate which Member shall propose it.”;

*L’Orateur ne choisit pas, pour la tenue d’un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l’Orateur tient compte de la possibilité pour les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.*

*Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés, qui n’étaient pas membres du comité, l’occasion de soumettre à la Chambre les amendements précis qu’ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l’étape de l’étude en comité.*

(6) Lorsqu’on passe à l’Ordre du jour pour l’étude à l’étape du rapport d’un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au présent article peut faire l’objet d’un débat et de modifications.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d’une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d’une modification pendant les délibérations à ce stade.

(8) Lorsqu’on a demandé un vote par appel nominal sur une modification proposée pendant l’étape du rapport d’un projet de loi, l’Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu’on ait étudié d’autres modifications subséquentes ou l’ensemble de celles-ci. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

*NOTA: Lorsqu’il y a un nombre exceptionnel d’amendements à étudier à l’étape du rapport, l’Orateur peut, après consultation des représentants des partis, ordonner que les votes par appel nominal différés aient lieu avant que tous les amendements aient été étudiés.*

(9) Lorsque sont terminées les délibérations relatives au rapport d’un projet de loi qui n’a pas franchi l’étape de la deuxième lecture, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé et lu une deuxième fois» ou «Que le projet de loi soit agréé et lu une deuxième fois» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

(10) L’étape du rapport d’un projet de loi est réputée, aux termes du présent article, être partie intégrante de l’étape de la deuxième lecture dudit projet de loi. Lorsqu’un projet de loi est agréé et lu une deuxième fois conformément aux procédures énoncées dans le présent article, il est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Après la deuxième lecture».

2. Par la substitution, au numéro d’article 76, du numéro d’article 76.1 et par la modification de cet article de la manière suivante:

- a) par insertion, au paragraphe (1), immédiatement après les mots «fait rapport», de l’expression «, après que le projet de loi a été lu une deuxième fois.»;
- b) par insertion, au paragraphe (2), immédiatement après le mot «rapport», de l’expression «d’un projet de loi qui a été lu une deuxième fois», et ajout, à la fin, de la phrase suivante : «S’il est donné avis d’une même modification par plus d’un député, cet avis doit être imprimé une seule fois, portant les noms de chaque député qui l’a donné.»;
- c) par insertion, au paragraphe (3), immédiatement après le mot «loi», de l’expression «qui a été lu une deuxième fois»;
- d) par ajout, au paragraphe (5), immédiatement après les mots «de la modification», de la phrase suivante : «Si une modification choisie a été présentée par plus d’un député, l’Orateur désigne, après consultation, quel député la proposera.»;

(e) in section (6) thereof, by deleting the words “section (2) of”;

(f) by deleting section (8) thereof and by substituting the following therefor:

“(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose recording the “yeas” and “nays” until more or all subsequent amendments to the bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

*NOTE: In cases when there are an unusually great number of amendments for consideration at the report stage, the Speaker may, after consultation with the representatives of the parties, direct that deferred divisions be held before all amendments have been taken into consideration.”*

(g) in section (9) thereof, by inserting immediately after the words “any bill”, the words “that has been read a second time”;

(h) in section (10) thereof, by inserting immediately after the word “bill”, the words “that has been read a second time”; and

(i) in section (11) thereof, by inserting immediately after the words “When a bill”, the words “that has been read a second time”.

#### IV. That Standing Order 113 be amended:

1. By deleting section (1) thereof, and by substituting the following therefor:

“(1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on a motion to appoint a legislative committee or to refer a bill thereto, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall meet to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than fifteen Members. Such a committee shall be organized only in the event that the House adopts the motion for appointment or referral. Upon presentation of such a report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, the same shall be deemed adopted.”

2. In section (3) thereof, by deleting all of the words after the word “meet” and by substituting therefor the words:

“within two sitting days of the naming of the Chairman and the adoption of the motion appointing or referring the bill to the committee of which the membership has been reported.”

#### PART B.

That Standing Order 68 be amended by adding, immediately after section (3), the following:

“(4)(a) A motion by a Minister of the Crown to appoint or instruct a standing, special or legislative committee to prepare and bring in a bill, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be considered under Government Orders. During debate on any such motion no Member shall be permitted to speak more than once or for more than ten minutes. After not more than ninety minutes debate on any such motion, the Speaker shall interrupt

e) par suppression, au paragraphe (6), des mots «paragraphe (2) du»;

f) par substitution de ce qui suit au paragraphe (8):

« (8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié d'autres modifications subséquentes ou l'ensemble de celles-ci. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

*NOTA: Lorsqu'il y a un nombre exceptionnel d'amendements à étudier à l'étape du rapport, l'Orateur peut, après consultation des représentants des partis, ordonner que les votes par appel nominal différés aient lieu avant que tous les amendements aient été étudiés.»*

g) par insertion, au paragraphe (9), immédiatement après les mots «d'un projet de loi quelconque», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois»;

h) par insertion, au paragraphe (10), immédiatement après les mots «projet de loi», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois»;

i) par insertion, au paragraphe (11), immédiatement après les mots «Lorsqu'un projet de loi», de l'expression «qui a été lu une deuxième fois».

#### IV. Que l'article 113 du Règlement soit modifié:

1. Par substitution, au paragraphe (1), de ce qui suit:

« (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit dans les cinq jours de séance suivant le début du débat sur une motion tendant à créer un comité législatif ou à renvoyer un projet de loi à un tel comité et dresse une liste de députés devant faire partie de ce comité législatif –lequel comprend au plus quinze membres –et il présente cette liste à la Chambre au plus tard le jeudi suivant. Le comité n'est organisé que dans le cas où la Chambre adopte la motion de création d'un comité législatif ou de renvoi du projet de loi à un tel comité. Sur présentation du rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, le rapport est réputé adopté.»

2. Par substitution, dans le paragraphe (3), au passage qui suit les mots «se réunit», du passage suivant:

«dans les deux jours de séance suivant la désignation de son président et l'adoption de la motion tendant à la création du comité ou au renvoi du projet de loi au comité pour lequel la liste des membres a été présentée».

#### PARTIE B.

Que l'article 68 du Règlement soit modifié par l'ajout, immédiatement après le paragraphe (3), de ce qui suit:

« (4a) Une motion présentée par un ministre de la Couronne tendant à charger un comité permanent, spécial ou législatif d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou à créer un comité à ces fins, conformément au paragraphe (1) du présent article, est étudiée sous les Ordres émanant du gouvernement. Pendant le débat sur une telle motion, aucun député ne prend la parole plus d'une fois et ne parle plus de dix minutes. Après un

debate and put all questions necessary to dispose of the motion without further debate or amendment. A motion by a Minister of the Crown to concur in the report of a committee pursuant to this section or to section (4)(b) of this Standing Order shall also be taken up under Government Orders and shall, for the purposes of Standing Order 78, be considered to be a stage of a public bill.

(b) A motion by a Private Member to appoint or instruct a standing, special or legislative committee to prepare and bring in a bill, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be considered as a motion under Private Members' Business and shall be subject to the procedures in that regard set down in Standing Orders 86 to 99, inclusive. A motion by a member other than a Minister of the Crown to concur in the report of a committee pursuant to this section or to section (4)(a) of this Standing Order shall also be taken up as a motion under Private Members' Business pursuant to the aforementioned Standing Orders in that regard.

- (5) A committee appointed or instructed to prepare and bring in a bill shall, in its report, recommend the principles, scope and general provisions of the said bill and may, if it deems it appropriate, but not necessarily, include recommendations regarding legislative wording.
- (6) The adoption of a motion to concur in a report made pursuant to section (5) of this Standing Order shall be an order to bring in a bill based thereon.
- (7)(a) When a Minister of the Crown, in proposing a motion for first reading of a bill, has stated that the bill is in response to an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, notwithstanding any Standing Order, the bill shall not be set down for consideration at the second reading stage before the third sitting day after having been read a first time. The second reading and any subsequent stages of such a bill shall be considered under Government Orders. When a motion for second reading of such a bill is proposed, notwithstanding any Standing Order, the Speaker shall immediately put all questions necessary to dispose of the second reading stage of the bill without debate or amendment.

(b) When a member other than a Minister of the Crown, in proposing a motion for first reading of a bill, has stated that the bill is in response to an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, and if the bill has been selected pursuant to Standing Order 92, when a motion for second reading of such a bill has been proposed, notwithstanding any Standing Order, the Speaker shall immediately put all questions necessary to dispose of the second reading stage of the bill without debate or amendment.

- (8) A Minister of the Crown may propose a motion for first reading of a bill based on an order made pursuant to section (6) of this Standing Order, whether that order was the result of a motion by Minister or of a private member, and notwithstanding the provisions of section (4)(b) of this Standing Order, any such bill shall thereafter be considered under Government Orders.''

maximum de 90 minutes de débat sur telle motion, l'Orateur interrompt le débat et met aux voix, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de la motion. Une motion proposée par un ministre de la Couronne tendant à l'adoption du rapport d'un comité en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa b) du présent paragraphe est également étudiée sous les Ordres émanant du gouvernement et, aux fins de l'article 78, cette motion est réputée être une étape de l'adoption d'un projet de loi d'intérêt public.

b) Une motion présentée par un député tendant à charger un comité permanent, spécial ou législatif d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou à créer un comité à ces fins, conformément au paragraphe (1) du présent article, est réputée être une mesure relevant des Affaires émanant des députés et est soumise à la procédure établie à cette fin aux articles 86 à 99. Une motion présentée par un député autre qu'un ministre de la Couronne tendant à l'adoption du rapport d'un comité en vertu du présent alinéa ou de l'alinéa a) du présent paragraphe est également étudiée sous les Affaires émanant des députés, conformément aux articles précités du Règlement.

- (5) Un comité chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, ou créé à ces fins, doit recommander dans son rapport les principes, l'étendue et les dispositions générales du projet de loi et, s'il le juge à propos, son libellé.
- (6) L'adoption d'une motion tendant à l'adoption d'un rapport élaboré en vertu du paragraphe (5) du présent article constitue un ordre de déposer un projet de loi fondé sur ce rapport.
- (7)(a) Lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, ce projet de loi, nonobstant tout article du Règlement, ne peut être étudié à l'étape de la deuxième lecture avant le troisième jour de séance qui en suit la première lecture. La deuxième lecture et toutes les étapes ultérieures de ce projet de loi sont étudiées sous les Ordres émanant du gouvernement. Au moment où la motion portant deuxième lecture du projet de loi est proposée, l'Orateur, nonobstant tout article du Règlement, met immédiatement aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi.
- b) Lorsqu'un député autre qu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci donne suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, et que ce projet de loi a été choisi conformément à l'article 92 du Règlement, l'Orateur, au moment où la motion portant deuxième lecture du projet de loi est proposée et nonobstant tout article du Règlement, met immédiatement aux voix, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi.
- (8) Lorsqu'un ministre de la Couronne propose une motion portant première lecture d'un projet de loi donnant suite à un ordre adopté en vertu du paragraphe (6) du présent article, que cet ordre découle d'une motion émanant d'un ministre ou d'un député et nonobstant le paragraphe (4)b) du présent article, le projet de loi est alors étudié sous les Ordres émanant du gouvernement.»

## PART C.

That Standing Order 81 be amended by adding at the end of section (8)(a) the words “In any calendar year, no more than one fifth of all the allotted days shall fall on a Wednesday and no more than one fifth thereof shall fall on a Friday.” and by inserting immediately after section (6) the following:

“(7) When Main Estimates are referred to a standing committee the committee shall also be empowered to consider and report upon the expenditure plans and priorities in future fiscal years of the departments and agencies whose Main Estimates are before it.

(8) Any report made in accordance with section (7) of this Standing Order may be made up to and including the last normal sitting day in June, as set forth in Standing Order 28(2), and shall be deemed to be subject to the provisions of section (9) of this Standing Order.”

and by renumbering the subsequent sections accordingly.

## PART D.

That the Standing Orders be amended by inserting immediately after the title “Budget Debate” and before Standing Order 84, the following:

“83.1 Commencing on the first sitting day in September of each year, the Standing Committee on Finance shall be authorized to consider and make reports upon proposals regarding the budgetary policy of the government. Any report or reports thereon may be made no later than the tenth sitting day before the last normal sitting day in December, as set forth in Standing Order 28(2).”

## PART E.

That Standing Order 83(4) be amended by deleting the period and adding the following:

“or to propose an amendment or amendments to a bill then before the House, provided that such amendment or amendments are otherwise admissible.”

## PART F.

I. That Standing Order 24 be amended by deleting sections (2) and (3) and substituting the following therefor:

“(2) At 6:30 o'clock p.m. on any sitting day except Friday and at 2:30 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.”

II. That Standing Order 30(4)(a) be amended by deleting the words “the mid-day interruption” and by substituting therefor, the words “oral questions”.

III. That Standing Order 30(6) be amended by deleting the words “Private Members’ Business —from 5:00 to 6:00 o'clock p.m.” and the words “Private Members’ Business —from 7:00 to 8:00 o'clock p.m.” and substituting therefor the words “Private Members’ Business —from 5:30 to 6:30 o'clock p.m.” and by deleting the words “Private Members’ Business —from 3:00 to 4:00 o'clock p.m.” and substituting therefor the words “Private Members’ Business —from 1:30 to 2:30 o'clock p.m.”

IV. That Standing Order 30 be amended by deleting section (7) thereof and by substituting the following therefor:

“(7) If the beginning of Private Members’ Hour is delayed for any reason, or if the Hour is interrupted for any reason, a period of time corresponding to the time of the delay or interruption shall be added to the end of the

## PARTIE C.

Que l'article 81 du Règlement soit modifié par l'ajout, à la fin du paragraphe (8)a), de l'expression «Dans une même année civile, au plus un cinquième des jours désignés tomberont le mercredi et au plus un cinquième le vendredi.» et par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (6), de ce qui suit:

« (7) Lorsque le budget des dépenses principal est renvoyé à un comité permanent, celui-ci est habilité à examiner les plans et priorités des ministères et organismes dont il examine le budget, pour les années financières futures, et à faire rapport à ce sujet.

(8) La présentation d'un rapport établi conformément au paragraphe (7) du présent article peut se faire jusqu'au dernier jour ordinaire de séance inclus, en juin, tel que stipulé à l'article 28(2) du Règlement. Ce rapport est assujéti aux dispositions du paragraphe (9) du présent article.»

et par la renumérotation des paragraphes suivants.

## PARTIE D.

Que le Règlement soit modifié par l'insertion de ce qui suit, immédiatement après le titre «Débat sur le Budget» et avant l'article 84:

« 83.1 À compter du premier jour de séance en septembre, chaque année, le Comité permanent des finances est autorisé à examiner les propositions concernant les politiques budgétaires du gouvernement et à faire rapport à ce sujet. Les rapports ainsi établis peuvent être déposés au plus tard dix jours de séance avant le dernier jour ordinaire de séance, en décembre, tel que stipulé à l'article 28(2) du Règlement.»

## PARTIE E.

Que l'article 83(4) du Règlement soit modifié par la suppression du point final et l'ajout de ce qui suit:

«ou du dépôt d'un ou plusieurs amendements à un projet de loi déjà soumis à la Chambre, pourvu qu'il s'agisse d'amendements admissibles.»

## PARTIE F.

I. Que l'article 24 du Règlement soit modifié par la suppression des paragraphes (2) et (3) et leur remplacement par ce qui suit:

« (2) À 18h30, tous les jours de séance sauf le vendredi, et à 14h30 le vendredi, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.»

II. Que l'article 30(4)a) du Règlement soit modifié par la suppression de l'expression «l'interruption de la mi-journée» et son remplacement par l'expression «les questions orales».

III. Que l'article 30(6) du Règlement soit modifié par la suppression des expressions «Affaires émanant des députés —de 17h00 à 18h00» et «Affaires émanant des députés —de 19h00 à 20h00» et leur remplacement par l'expression «Affaires émanant des députés —de 17h30 à 18h30», et par la suppression de l'expression «Affaires émanant des députés —de 15h00 à 16h00» et son remplacement par l'expression «Affaires émanant des députés —de 13h30 à 14h30».

IV. Que l'article 30 du Règlement soit modifié par substitution au paragraphe (7) de ce qui suit:

« (7) Si l'heure réservée aux affaires émanant des députés est retardée ou interrompue pour un motif quelconque, elle doit être prolongée d'une période correspondant à la durée du retard ou de l'interruption, à condition que, si

Hour, provided that if the delay or interruption continues past thirty minutes after the time at which the Hour would have ordinarily ended, Private Members' Hour for that day and the business scheduled for consideration at that time, or any remaining portion thereof, shall be added to the business of the House on a day to be fixed, after consultation, by the Speaker, who shall attempt to designate that day within the next ten sitting days, but who, in any case shall not permit the intervention of more than one adjournment period provided for in Standing Order 28(2)."

V. That Standing Order 33(2) be deleted and the following substituted therefor:

"(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business in the afternoon of the day on which the said proceedings took place. Private Members Business, where applicable, and the ordinary time of daily adjournment shall be delayed accordingly, notwithstanding Standing Orders 24, 30 and 38 or any Order made pursuant to Standing Order 27."

VI. That Standing Order 38(1) be amended by deleting the words "6:00" and substituting therefor the words "6:30".

VII. That Standing Order 41(1) be amended by deleting all of the words before the word "unless" and by substituting the words "Whenever the business before the House is interrupted pursuant to Standing Order or Special Order,".

and

That this Order shall come into effect on the Monday following its adoption.

That Standing Order 51 be suspended for the present Session.

That the Clerk be authorized to make necessary editorial and consequential alterations to the Standing Orders.

That the Standing Committee on Procedure and House Affairs examine procedures regarding members statements, special debates, the taking of divisions of the House by electronic means, the conduct of Private Members' Business, especially with regard to Private Bills and to Senate Public Bills, any anomalies or technical inconsistencies in the Standing Orders, the reform of question period, measures to achieve more direct participation by citizens, including citizens' initiative, the right of constituents to recall their M.P., binding referenda, free votes in the House of Commons, debates on petitions and fixed election dates. (*Government Business No. 6*)

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

le retard ou l'interruption se prolonge plus de trente minutes après la fin normale de l'heure, pour la journée en question, cette heure ou la fraction qui en reste, ainsi que les affaires qui devaient être examinées pendant cette heure, soient reprises à une séance ultérieure de la Chambre à une date déterminée par l'Orateur après consultation, celui-ci devant s'efforcer de prévoir cette reprise dans les dix jours de séance suivants, mais sans permettre qu'intervienne plus d'une période d'ajournement en vertu du paragraphe 28(2) du Règlement.»

V. Que l'article 33(2) du Règlement soit modifié par substitution au paragraphe (2) de ce qui suit:

« (2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, dans l'après-midi du jour de séance où telle considération a eu lieu. Le cas échéant, la prise en considération des affaires émanant des députés et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées en conséquence, nonobstant les articles 24, 30 et 38 du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27 du Règlement.»

VI. Que l'article 38(1) du Règlement soit modifié par la suppression de «18h00» et son remplacement par «18h30».

VII. Que l'article 41(1) du Règlement soit modifié par la suppression du texte qui précède le mot «sauf» et son remplacement par ce qui suit :«Lorsque les travaux de la Chambre sont interrompus en vertu du Règlement ou d'un ordre spécial.»

et

Que cet ordre entre en vigueur le lundi suivant son adoption.

Que l'article 51 du Règlement soit suspendu pour la durée de la présente session.

Que le Greffier soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre examine les procédures concernant les déclarations des députés, les débats spéciaux, l'enregistrement par des moyens électroniques des votes en Chambre, la conduite des affaires émanant des députés, notamment en ce qui touche les projets de loi d'intérêt privé et les projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat, les anomalies ou erreurs techniques qui se trouvent dans le Règlement, la réforme de la période des questions, les mesures propres à favoriser une participation plus directe des citoyens, notamment des initiatives de citoyens, le droit des électeurs de révoquer leur député, les référendums obligatoires, les votes libres à la Chambre des communes, les débats sur des pétitions et les élections à date fixe. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 6*)

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada) laid upon the Table—Auditor's Report and Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 13(2) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-499A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) laid upon the Table—Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act (Highlights included) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 6 of the Department of Multiculturalism Act, Chapter C-3, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-577. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) made a statement.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle), Bill C-211, An Act to amend the Criminal Code (cattle rustling and range cattle), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), three concerning crimes of violence (Nos. 351-0051 to 351-0053) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0054);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning material depicting violence (No. 351-0055).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)). (*Government Business No. 6*)

At 6:22 p.m., pursuant to Order made Wednesday, February 2, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) dépose sur le Bureau—Rapport du vérificateur et état financier du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 13(2) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560-351-499A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) dépose sur le Bureau—Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien (faits saillants inclus) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère du multiculturalisme, chapitre C-3, Lois du Canada (1991)—Document parlementaire n° 8560-351-577. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) fait une déclaration.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. de Jong (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-211, Loi modifiant le Code criminel (vol de bétail et bétail en liberté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain), trois au sujet des crimes avec violence (nos 351-0051 à 351-0053) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-0054);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0055).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 6*)

À 18h22, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:24 p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h24, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l’article 38(1) du Règlement.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 26(2) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, Chapter C–13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–38. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l’article 32(1) du Règlement:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport du Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l’article 26(2) de la Loi sur le Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail, chapitre C–13, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–38. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on Government Annuities, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 18(1) of the Government Annuities Improvement Act, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974–75–76.—Sessional Paper No. 8560–351–57. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport des rentes sur l’État, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l’article 18(1) de la Loi sur l’augmentation du rendement des rentes sur l’État, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974–1975–1976.—Document parlementaire n° 8560–351–57. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*).

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1, 1991 to September 30, 1991, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–456. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l’application de la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1991 au 30 septembre 1991, conformément à l’article 36(1) de la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs, chapitre L–1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–456. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1, 1991 to December 31, 1991, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–456A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l’application de la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1991 au 31 décembre 1991, conformément à l’article 36(1) de la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs, chapitre L–1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–456A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal year 1991–1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l’application de la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs, pour le quatrième trimestre et l’année financière 1991–1992,

Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1, 1992 to June 30, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1, 1992 to September 30, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1, 1992 to December 31, 1992, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1, 1993 to June 30, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal year 1992-93, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456G. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 30 juin 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1992 au 30 septembre 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1992 au 31 décembre 1992, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 30 juin 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, pour le quatrième trimestre et l'année financière 1992-1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456G. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the implementation of the Employment Equity Act for the year 1993, pursuant to Section 9 of the Employment Equity Act, Chapter 23, (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–539. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Statutory Actuarial Report of the Old Age Security Program as at December 31, 1991, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter C–13 (2nd Supp), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–596. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canada Labour Relations Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–644. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–712. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges as at December 31, 1991, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pensions Reporting Act, Chapter 13 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–520. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 8560–351–509. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi pour l'année 1993, conformément à l'article 9 de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, chapitre 23 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–539. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement de ressources humaines)—Rapport actuariel réglementaire du Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 1991, conformément à l'article 9 (1) de la Loi sur les reprints relatifs aux pensions publiques, chapitre C–13, (2<sup>e</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–596. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Conseil canadien des relations du travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561–351–644. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561–351–712. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale au 31 décembre 1991, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–520. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 11, Statuts du Canada (1986).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–509. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 16 of An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 8, (2nd supplement), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–550. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 16 de la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, chapitre 8 (2<sup>e</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–550. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Department of Industry, Science and Technology on the Special Areas Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 9 of the Special Areas Act, Chapter S–14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–11. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie concernant la Loi sur les zones spéciales pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 9 de la Loi sur les zones spéciales, chapitre S–14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 560–351–11. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 20(2) of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, Chapter S–12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–36. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, chapitre S–12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–36. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–76. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–76. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–106. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–106. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I, Corporations) for the years 1989, 1990, 1991 and 1992, pursuant to subsection 22(1) of the Corporations and Labour Unions Returns Act, Chapter C–43, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–115A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley, (ministre de l'Industrie)—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (Partie I, Personnes morales) pour les années 1989, 1990, 1991 et 1992, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, chapitre C–43, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–115A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Economic Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 20(2) of the Economic Council of Canada Act, Chapter E-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-125. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil économique du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil économique du Canada, chapitre E-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-125. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-162. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Banque fédérale de développement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-162. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 17 of the National Research Council Act, Chapter N-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-192. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-192. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 18(2) of the Science Council of Canada Act, Chapter S-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-234. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil des sciences du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur le Conseil des sciences du Canada, chapitre S-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-234. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 26 of the Patent Act, Chapter P-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-330. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 26 de la Loi sur les brevets chapitre P-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-330. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report concerning Trade Unions registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1993, pursuant to section 30 of the Trade Unions Act, Chapter T-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-411. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Régistrare général du Canada pour l'année 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les syndicats ouvriers, chapitre T-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-411. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—List of Commissions issued for the year 1993, pursuant to section 4 of the Public Officers Act, Chapter P-31, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-413. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Liste des commissions émises durant l'année 1993, conformément à l'article 4 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P-31, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-413. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Canadian Space Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-502. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 12 of an Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 10 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-555. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 11(2) of the Lobbyists Registration Act, Chapter 44 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-587. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 44 of the Investment Canada Act, Chapter 28 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-611. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the National Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-639. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Standards Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-642. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-502. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 12 de la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, chapitre 10 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-555. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11(2) de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, chapitre 44 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-587. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport d'Investissement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 44 de la Loi sur Investissement Canada, chapitre 28 (1<sup>er</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-611. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-639. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-642. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-686. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-686. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-719. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-719. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1993-94 to 1997-98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-827. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'exploitation pour la période de 1993-1994 à 1997-1998 et des budgets d'exploitation et d'investissements de 1993-1994 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-827. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal)—Annual Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 114(2) of the Public Service Staff Relations Act, Chapter P-35, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-219. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 114(2) de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, chapitre P-35, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-219. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to section 84 of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, Chapter 33 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-515. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à l'article 84 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, chapitre 33 (2<sup>e</sup> supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-515. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of petitions were filed as follows:

—by Mr. Loney (Edmonton North), one concerning material depicting violence (No. 351–0056) and one concerning the official languages of Canada (No. 351–0057).

## ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Loney (Edmonton–Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0056) et une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0057).

## AJOURNEMENT

À 18h37, conformément à l'article 33(2) du Règlement, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.